

Irwin & Rippe's Procedures, Techniques and
Minimally Invasive Monitoring in
Intensive Care Medicine
5th Edition

Irwin & Rippe ICU

操作、技术和 微创监测

主编 Richard S.Irwin [美] James M.Rippe [美]
Alan Lisbon [美] Stephen O.Heard [美]

主译 汤耀卿



上海科学技术出版社



Wolters Kluwer

Irwin & Rippe

ICU 操作、技术和微创监测

Irwin & Rippe's

PROCEDURES, TECHNIQUES AND MINIMALLY INVASIVE
MONITORING IN INTENSIVE CARE MEDICINE 5th Edition

主编

Richard S. Irwin [美]
James M. Rippe [美]
Alan Lisbon [美]
Stephen O. Heard [美]

主译

汤耀卿



上海科学技术出版社

Irwin & Rippe
ICU 操作、技术和微创监测

Irwin & Rippe's Procedures,
Techniques and Minimally Invasive
Monitoring in Intensive Care Medicine

图书在版编目(CIP)数据

Irwin & Rippe ICU 操作、技术和微创监测 / (美)
欧文 (Richard S. Irwin) 等主编; 汤耀卿译. —上海:
上海科学技术出版社, 2017.1
ISBN 978-7-5478-3163-2

I. ①I… II. ①欧… ②汤… III. ①险症—诊疗
IV. ①R459.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第162261号

This is a translation of *Irwin & Rippe's Procedures, Techniques and Minimally Invasive Monitoring in Intensive Care Medicine, 5th Edition.*

Co-Published by arrangement with Lippincott Williams & Wilkins/Wolters Kluwer Health, Inc., USA

本书提供了药物的适应证、不良反应以及剂量用法的准确资料, 但这些信息可能会发生变化, 故强烈建议读者查阅书中所提药物的制造商提供的产品说明书。本书力求提供准确的信息以及已被广泛接受的技术和方法。但是, 作者、编辑和出版者不保证书中的信息完全没有任何错误; 对于因使用本书中的资料而造成的直接或间接的损害也不负有任何责任。

Irwin & Rippe ICU 操作、技术和微创监测

Richard S. Irwin [美] James M. Rippe [美] 主编
Alan Lisbon [美] Stephen O. Heard [美]
汤耀卿 主译

上海世纪出版股份有限公司 出版
上海科学技术出版社
(上海钦州南路71号 邮政编码200235)

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行
200001 上海福建中路193号 www.ewen.co
上海中华商务联合印刷有限公司印刷
开本 889×1194 1/16 印张 28.75 插页 4
字数 750千字

2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷
ISBN 978-7-5478-3163-2/R·1184
定价: 188.00元



内 容 提 要

本书译自 Irwin 和 Rippe 等人主编的 *Irwin & Rippe's Procedures, Techniques and Minimally Invasive Monitoring in Intensive Care Medicine*, 原著是一本重症医学领域的权威著作, 现已是第 5 版。本书全面阐述了成人 ICU 医生不可或缺的诊疗监测技术与操作, 逐一列出操作和技术的适应证、禁忌证、可达到的效果和可能出现的并发症之诊治。在简叙各项监测设备和技术操作的基本原理以及应用解剖的基础上, 详述器械准备及操作步骤, 对复杂监测技术配以流程图, 对复杂操作配以图解, 并指出关键所在。本书内容翔实完整, 除一般的 ICU 操作技术外, 还介绍了涉及多学科的微创技术及逐渐由重症医师承担操作的肾替代治疗、治疗性血浆置换和介入超声, 以及肺活检在 ICU 的应用。

本书是重症医学科医师、急诊科医师, 以及内科、外科、麻醉科、介入科医师深入学习 ICU 操作和技术的优秀图书, 也可以供相关医学专业的医师和医学生学习、参考。

献 辞

献给我们的家人

Diane, Rachel, Sara, Catherine, Rebecca, John, Andrew K. Andrew M.
and Adam; Stephanie, Hart, Jaelin, Devon, and Jamie



译者名单

主 译 汤耀卿

审 校 (按姓氏笔画排序)

王瑞兰 张翔宇 皋 源 高 亮 诸杜明 瞿洪平

译 者 (按姓氏笔画排序)

丁 佳

上海交通大学医学院附属仁济医院

马杰飞

复旦大学附属中山医院

王启星

同济大学附属上海第十人民医院

王瑞兰

上海交通大学附属第一人民医院

邢顺鹏

上海交通大学医学院附属仁济医院

刘雯珺

复旦大学附属中山医院

汤耀卿

上海交通大学医学院附属瑞金医院

李 磊

上海交通大学医学院附属瑞金医院

李梅玲

上海交通大学医学院附属瑞金医院

吴晓云

同济大学附属上海第十人民医院

邱毓祯

上海交通大学医学院附属瑞金医院

余跃天

上海交通大学医学院附属仁济医院

宋子珺

上海交通大学医学院附属仁济医院

张 媛

上海交通大学附属第一人民医院

张翔宇

同济大学附属上海第十人民医院

张慧芳

上海交通大学附属第一人民医院

武 钧

上海交通大学医学院附属瑞金医院

金相兰

同济大学附属上海第十人民医院

金 毅

同济大学附属上海第十人民医院

周书琴

同济大学附属上海第十人民医院

赵立娜

上海交通大学附属第一人民医院

赵贤元

上海交通大学医学院附属仁济医院

钟 鸣

上海交通大学医学院附属瑞金医院

姜 维

同济大学附属上海第十人民医院

聂 芳

上海交通大学医学院附属仁济医院

顾秋莹

上海交通大学医学院附属瑞金医院

皋 源

上海交通大学医学院附属仁济医院

高 亮

同济大学附属上海第十人民医院

郭新坤

上海交通大学附属第一人民医院

诸杜明

复旦大学附属中山医院

黄俊峰

复旦大学附属中山医院

韩 朋

上海交通大学附属第一人民医院

程瑞杰

上海交通大学附属第一人民医院

谭若铭

上海交通大学医学院附属瑞金医院

瞿洪平

上海交通大学医学院附属瑞金医院



编写者名单

主编

Richard S. Irwin, MD, Master FCCP

Professor of Medicine and Nursing
University of Massachusetts
Worcester, Massachusetts
Chair, Critical Care Operations
UMass Memorial Medical Center
Worcester, Massachusetts

Alan Lisbon, MD

Associate Professor, Anaesthesia, Harvard Medical
School
Department of Anaesthesia, Critical Care and Pain
Medicine
Beth Israel Deaconess Medical Center
Boston, MA

James M. Rippe, MD

Professor of Biomedical Sciences, University of Central Florida
Orlando, Florida
Associate Professor of Medicine (Cardiology), Tufts
University School of Medicine
Boston, Massachusetts
Founder and Director, Rippe Lifestyle Institute
Shrewsbury, Massachusetts
Founder and Director, Rippe Health Evaluation
Orlando, Florida

Stephen O. Heard, MD

Professor and Chair
University of Massachusetts Medical School
Department of Anesthesiology
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

编写者

Suresh Agarwal, MD, FACS, FCCM

Chief, Surgical Critical Care
Associate Professor of Surgery
Boston Medical Center
Boston, MA

Satya Allaparthi, MD

Fellow in Robotic and Laparoscopic Urology
Department of Urology/Surgery
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Irwin & Rippe
ICU 操作、技术和微创监测

Irwin & Rippe's Procedures,
Techniques and Minimally Invasive
Monitoring in Intensive Care Medicine

Philip J. Ayzajian, MD

Assistant Professor
Department of Urology
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Ruben J. Azocar, MD

Associate Professor and Residency Program Director
Department of Anesthesiology
Boston University Medical Center
Boston, MA

Ednan K. Bajwa, MD, MPH

Associate Director, Medical ICU
Department of Pulmonary and Critical Care
Massachusetts General Hospital
Boston, MA

K.C. Balaji, MD

Professor, Department of Urology/Surgery
Division of Urology
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Gisela I. Banauch, MD, MS

Assistant Professor of Medicine
Division of Pulmonary, Allergy, Critical Care and
Sleep Medicine
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Richard C. Becker, MD

Professor of Medicine
Department of Medicine
Duke University School of Medicine
Durham, NC

Bonnie J. Bidinger, MD

Assistant Professor of Medicine
Department of Internal Medicine
Division of Rheumatology
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Naomi F. Botkin, MD

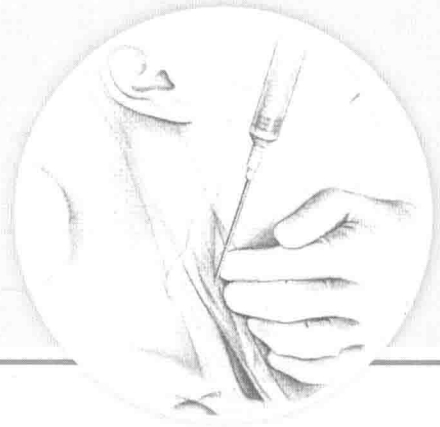
Assistant Professor of Medicine
Division of Cardiovascular Medicine
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Brian T. Callahan, MD

Interventional Radiology Fellow
Department of Radiology
Harvard Medical School
Beth Israel Deaconess Medical Center
Boston, MA

Raphael A. Carandang, MD

Assistant Professor
University of Massachusetts Medical School
Department of Neurology and Surgical Intensive Care
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA



Felipe B. Collares, MD, MSc

Interventional Radiologist
Department of Radiology
Beth Israel Deaconess Medical Center
Instructor in Radiology
Harvard Medical School
Boston, MA

Armagan Dagal, MD, FRCA

Assistant Professor
Department of Anesthesiology and Pain Medicine
University of Washington, Harborview Medical
Center
Seattle, WA

Seth T. Dahlberg, MD

Associate Professor of Medicine and Radiology
Department of Medicine and Radiology
University of Massachusetts Medical School
Division of Cardiology
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Mario De Pinto, MD

Assistant Professor
Department of Anesthesiology
University of Washington
Harborview Medical Center
Seattle, WA

Mark Dershwitz, MD, PhD

Professor and Vice Chair of Anesthesiology
Professor of Biochemistry & Molecular Pharmacology
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

W. Thomas Edwards, PhD, MD

Director, Fellowship in Pain Medicine
Associate Professor of Anesthesiology
Department of Anesthesiology
University of Washington
Harborview Medical Center
Seattle, WA

Timothy A. Emhoff, MD

Chief, Trauma, Surgical Critical Care
Department of Surgery
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Salomao Faintuch, MD, MSc

Instructor in Radiology
Harvard Medical School
Department of Interventional Radiology
Boston, MA

Pang-Yen Fan, MD

Associate Professor of Medicine
Division of Renal Medicine
University of Massachusetts Medical School
Medical Director, Renal Transplant Program
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Khaldoun Faris, MD

Associate Director of Surgical Intensive Care Unit
Department of Anesthesiology
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Irwin & Rippe

ICU 操作、技术和微创监测

Irwin & Rippe's Procedures,
Techniques and Minimally Invasive
Monitoring in Intensive Care Medicine

Andrew J. Goodwin, MD

Clinical and Research Fellow
Department of Pulmonary and Critical Care
Brigham and Women's Hospital
Boston, MA

Bruce Greenberg, MD

Assistant Professor
Department of Medicine
University of Massachusetts Medical School
Worcester, MA

Wiley R. Hall, MD

Assistant Professor in Neurology and Surgery
Director of Neuroscience Critical Care
University of Massachusetts Medical School
Medical Director of the Neuro/Trauma ICU
Neurology Department
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Stephen O. Heard, MD

Professor and Chair
University of Massachusetts Medical School
Department of Anesthesiology
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Michael D. Howell, MD, MPH

Director, Critical Care Quality
Beth Israel Deaconess Medical Center
Boston, MA

Richard S. Irwin, MD, Master FCCP

Professor of Medicine and Nursing
University of Massachusetts
Chair, Critical Care
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Eric W. Jacobson, MD

Associate Professor of Medicine
University of Massachusetts Medical School
Senior Vice President, Clinical Research and
Regulatory Affairs
Chief Medical Officer
Synta Pharmaceuticals Corp.
Lexington, MA

Shubjeet Kaur, MD

Clinical Professor and Vice Chair
Department of Anesthesiology
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Glenn Kershaw, MD

Associate Professor of Clinical Medicine
Division of Renal Medicine
University of Massachusetts Medical School
UMass Medical Center
Worcester, MA

Scott E. Kopec, MD

Assistant Professor of Medicine
Division of Pulmonary, Allergy and Critical Care Medicine
UMass Memorial Medical Center
University of Massachusetts Medical School
Worcester, MA



Stephen J. Krinzman, MD

Assistant Professor of Medicine
Division of Pulmonary, Allergy, and Critical Care
Medicine
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Robert A. Lancy, MD, MBA

Chief of Cardiac Surgery
Department of Cardiac Surgery
Bassett Medical Center
Cooperstown, NY

Jason Lee-Llacer, MD

Fellow
Department of Critical Care Medicine and Anesthesia
George Washington University
Washington, DC

Adam B. Lerner, MD

Director, Cardiac Anesthesia
Department of Anesthesia and Critical Care
Beth Israel Deaconess Medical Center
Boston, MA

Michael Linenberger, MD, FACP

Professor, Division of Hematology
Department of Medicine
University of Washington
Associate Member, Clinical Research Division
Fred Hutchinson Cancer Research Center
Seattle Cancer Care Alliance
Seattle, WA

Mark S. Link, MD

Professor of Medicine
Department of Cardiac Electrophysiology
Tufts Medical Center
Boston, MA

Atul Malhotra, MD

Associate Professor of Medicine
Department of Medicine
Brigham and Women's Hospital
Boston, MA

Paul H. Mayo, MD

Professor of Clinical Medicine
Hofstra Northshore—LIJ School of Medicine
Long Island Jewish Medical Center
New Hyde Park, NY

Lena M. Napolitano, MD, FACS, FCCP, FCCM

Professor of Surgery
Department of Surgery
University of Michigan
Ann Arbor, MI

Theresa A. Nester, MD

Associate Medical Director
Puget Sound Blood Center
Department of Laboratory Medicine
University of Washington Medical Center
Puget Sound Blood Center
Seattle, WA

Irwin & Rippe
ICU 操作、技术和微创监测

Irwin & Rippe's Procedures,
Techniques and Minimally Invasive
Monitoring in Intensive Care Medicine

Paulo J. Oliveira, MD, FCCP

Director, Advanced Bronchoscopic and Pleural
Procedures
Assistant Professor of Medicine
Division of Pulmonary, Allergy and Critical
Care Medicine
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Achikam Oren-Grinberg, MD, MS

Director of Critical Care Echocardiography
Department of Anesthesia, Critical Care &
Pain Medicine
Beth Israel Deaconess Medical Center
Boston, MA

John A. Paraskos, MD

Professor of Medicine
Department of Medicine
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Laura Santos Pavia, MD

Resident in Anesthesiology
Boston Medical Center
Boston University School of Medicine
Boston, MA

Marie T. Pavini, MD, FCCP

Intensivist
Department of Intensive Care Unit
Rutland Regional Medical Center
Rutland, VT

Randall S. Pellish, MD

Assistant Professor of Medicine
Division of Gastroenterology
University of Massachusetts Medical School
Worcester, MA

Donald S. Prough, MD

Professor and Chair
Anesthesiology
UTMB Anesthesiology
Galveston, TX

Juan Carlos Puyana, MD

Associate Professor of Surgery
Department of Surgery
University of Pittsburgh Medical Center
Pittsburgh, PA

Harvey S. Reich, MD, FACP, FCCP

Director, Critical Care Medicine
Department of Critical Care Medicine
Rutland Regional Medical Center
Rutland, VT

Ray Ritz, BA, RRT, FAARC

Director of Respiratory Care
Department of Respiratory Care
Beth Israel Deaconess Medical Center
Boston, MA

Kimberly A. Robinson, MD, MPH

Assistant Professor of Medicine
Division of Pulmonary, Critical Care
Marlborough Hospital
Marlborough, MA



Todd W. Sarge, MD

Instructor in Anaesthesia
Harvard Medical School
Department of Anesthesia, Critical Care and
Pain Medicine
Beth Israel Deaconess Medical Center
Boston, MA

Michael G. Seneff, MD

Associate Professor
Department of Anesthesiology and Critical
Care Medicine
The George Washington University Hospital
Washington, DC

Sajid Shahul, MD

Assistant Program Director
Associate Director Cardiac Surgical Intensive Care Unit
Beth Israel Deaconess Medical Center
Harvard Medical School
Boston, MA

Anupam Singh, MD

Assistant Professor of Medicine, GI Hospitalist
Department of Medicine
Division of Gastroenterology
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Craig S. Smith, MD

Assistant Professor of Medicine
University of Massachusetts Medical School
Director of Cardiac Critical Care Unit
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Nicholas A. Smyrniotis, MD

Professor of Medicine
Director, Medical Intensive Care Units
Division of Pulmonary, Allergy, and Critical
Care Medicine
University of Massachusetts Medical School
Worcester, MA

Daniel Talmor, MD, MPH

Associate Professor of Anaesthesia
Department of Anesthesia, Critical Care and Pain Medicine
Beth Israel Deaconess Medical Center
Boston, MA

Ulises Torres, MD

Assistant Professor of Surgery
Director of Trauma Education and Outreach
Division of Trauma and Surgical Critical Care
Department of Surgery
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Matthew J. Trainor, MD

Assistant Professor of Medicine
Department of Medicine
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Patrick Troy, MD

Fellow
Department of Pulmonary, Critical Care and
Sleep Medicine
Beth Israel Deaconess Medical Center
Boston, MA

Irwin & Rippe
ICU 操作、技术和微创监测

Irwin & Rippe's Procedures,
Techniques and Minimally Invasive
Monitoring in Intensive Care Medicine

J. Matthias Walz, MD, FCCP

Assistant Professor of Anesthesiology and Surgery
Department of Anesthesiology
Division of Critical Care Medicine
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Wahid Y. Wassef, MD, MPH

Director of Endoscopy
UMass Memorial Medical Center
Associate Professor of Clinical Medicine
University of Massachusetts Medical School
Department of Medicine
Division of Gastroenterology
UMass Memorial Medical Center
University Campus
Worcester, MA

John P. Weaver, MD

Associate Professor
University of Massachusetts Medical School
Department of Surgery
Division of Neurosurgery
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA

Mark M. Wilson, MD

Associate Director of Medical ICU
Associate Professor
Department of Medicine
Division of Pulmonary, Allergy and Critical
Care Medicine
University of Massachusetts Medical School
UMass Memorial Medical Center
Worcester, MA



中文版前言

这是一本好书：专业、权威、纯粹！从它短短数年里一版再版，就能看出它的受欢迎程度。由于重症医学的操作和技术始终是重症医学专科医师不可或缺的临床技能，因此本书受到热捧亦在情理中。

本书原著第4版曾由北京大学人民医院朱继红教授领衔的团队翻译并出版，极大地提升了广大重症医学专科医师的操作技能，深受好评与欢迎。如今，翻译第5版的重任又落到了我们肩上。由于第4版发行以来，有关重症监测技术的理论不断深化，循证依据不断丰富，相关设备不断创新，尤其是微创监测发展迅猛，因此，作者又搜集了本领域2008年后的进展，以证据为基础讨论了重症监护环境中的操作、技术和微创监测，对所有章节的内容及参考文献都进行了全面更新，还增添了ICU中的肾替代治疗、治疗性血浆置换和肺活检，以及由重症医师撰写的介入超声操作，内容更翔实、完整。

可以说，这本书不仅更新了最佳外部证据，而且每一个环节、每一个步骤都倾注了患者与医师共同的心血、泪水与汗水。它看似一本纯专业、纯理性的书，实则每一页都溢满了情感，充分体现了人类对生命的敬畏、对疾病不屈不挠的奋争、对自身不足的反省与观照。每一份爱都融入每一个细致精准的医学流程中。

这是科学，也是“迷信”。我们痴迷于医学技术的发展，我们迷信科学，但迷信，绝不是迷思、迷茫，只有读懂、读透，才能厚积薄发，不迷途！当然，读本书不仅要“死读”，要恪守每一条规程去执行，更要“活读”，要能深刻理解其精髓，掌握其内在的逻辑，这样才能有所创新、与时俱进。

本书以其杰出的作者、译者和审校者的知识、经验为后盾，他们为本书的出版付出了辛勤的努力，在此难以用语言表达对他们的感激之情。如果他们的努力能够满足读者的需要，这将对他们最高的褒奖。在此感谢复旦大学附属中山医院重症医学科诸杜明教授、上海交通大学医学院附属瑞金医院重症医学科瞿洪平教授及附属仁济医院重症医学科皋源教授、上海交通大学附属第一人民医院重症医学科王瑞兰教授和同济大学附属第十人民医院重症医学科张翔宇教授，以及他们团队的医生，还要感谢同济大学附属第十人民医院神经外科高亮教授和金毅医生。他们都是长期在重症医学临床一线工作的医师，有丰富的临床经验，又有很好的英文功底。感谢他们能在繁忙的工作之余不辞辛劳，完成本书的翻译和审校工作。

Irwin & Rippe

ICU 操作、技术和微创监测

Irwin & Rippe's Procedures,
Techniques and Minimally Invasive
Monitoring in Intensive Care Medicine

同时,感谢上海科学技术出版社的编辑们;还要感谢译者的家属,他们给予我们一如既往的支持。

本书的受众面很广,包括重症医学专业医师,急诊专业医师,内科、外科、介入科及麻醉科医师,还有临床医学研究生及高年级医学生。希望这本书不仅能用作工作参考,也能帮助读者从另一个维度认识、体会生命及生命科学。

汤耀卿

上海交通大学医学院附属瑞金医院

2016年7月